



Beasaingo Udala

ESP. KODEA. 2026LIKU0001	
ESPEDIENTEA	LIZITAZIOAK KULTURA
TITULARRA	BEASAINGO UDALA
TOKIA	BEASAIN

PLAZAPE TABERNAREN USTIAKETA ETA PLAZAREN DINAMINAZIOA. BALDINTZA PLEGU TEKNIKOA

1.- XEDEA

Beasaingo Udalaren jabetzakoa den Plazape tabernaren lokalaren ustiaketa, alboko komun eta dutxa publikoena barne eta plazaren (plaza azpia nahiz Zubimuzu plaza) eta azokaren dinamizazioa.

2.- KONTRATUAREN EDUKIA

2.1.-ADJUDIKAZIO-HARTZAILEAREN ESKUBIDEAK

LOKALA:

Udalak esleipendunaren eskura jarriko du taberna-kafetegirako lokala, Udaletxeko plazaren beheko aldean dagoena. Lokal horrek, alboan komun publikoak eta dutxa bat ere badu.

TERRAZA:

Esleipendunak, bai plaza azpian eta baira ere kale Nagusira ematen duen lokalaren fatxadan, terraza (mahaia, aulkiak eta sonbrilak) jartzeko eskubidea izango du, horrela eskatuz gero.

ETEKINAK:

Ostalaritza jarduera ustiatzeagatik lortutako mozkinak esleipendunarentzat izango dira.

2.2.- ESLEIPENDUNAREN

EXPLOTACIÓN DEL BAR PLAZAPE Y DINAMIZACIÓN DE LA PLAZA. PLIEGO TÉCNICO

1.- OBJETO

La explotación del bar Plazape, local propiedad del Ayuntamiento de Beasain, junto con la ducha pública y los aseos adyacentes, y la dinamización de la plaza (plaza azpia y Zubimuzu) y del mercado.

2.- CONTENIDO DEL CONTRATO

2.1.- DERECHOS DE LA EMPRESA ADJUDICATARIA

LOCAL:

El Ayuntamiento pondrá a disposición de la adjudicataria el local destinado a bar-cafetería ubicado en la parte baja de la plaza del Ayuntamiento. Adyacentes a este local, se encuentran tanto los aseos públicos como una ducha.

TERRAZA:

La adjudicataria, tendrá derecho a instalar la terraza (mesas, sillas y sonbrillas) tanto bajo la plaza como en la fachada del local que da a la calle Mayor, si así lo solicitara.

BENEFICIOS:

Los beneficios obtenidos por la explotación de la actividad hostelera serán para la adjudicataria.

2.2.- OBLIGACIONES DE LA



Beasaingo Udala

BETEBEHARRAK:

Esleipendunak erreferentziazko pertsona bat izendatuko du Udalarekiko harremanen arduradun gisa.

2.2.1.- Taberna ustiatzea eta komun eta dutxa publikoen mantenua

LOKALAREKIKO

- Tabernaren jarduera ustiatzea, eragozpenik, osasungaitzik edo arriskurik eragiten ez duten baldintzetan.
- Esleipendunak baldintza-agiri honetako I. eranskineko jarduera-lizentziaren neurri zuzentzaileak bete beharko ditu, eta Udalak gerora ezar diezazkiokeen neurri zuzentzaileak ere bete beharko ditu.
- II. taldearen barruan sailkatutako establezimendua denez, esleipendunak zorrotz bete beharko ditu jendaurreko ikuskizunen eta jolas-jardueren abenduaren 23ko 10/2015 Legea eta hori garatzen duen araudia, jarduera ireki eta ixteko ordutegiei dagokienez.
- Kontserbazio- eta garbitasun-egoera egokian edukitzea lokala eta altzariak: Mahaiak, aulkiak, barrako eta sukaldeko altzariak, eta eragina izan dezakeen beste altzari bat.
- Lokalaren eta altzarien narriadurez eta kalteez arduratzea, nahiz eta hirugarren batek kalte horiek sortu.
- Ur-hornidura, saneamendua, energia elektrikoa, telefonia eta interneta kontratatzea eta ordaintzea.
- Jarduera ustiatzeko egin beharreko

ADJUDICATARIA:

La adjudicataria nombrará una persona de referencia como responsable de la relación con el Ayuntamiento.

2.2.1.- Explotación del bar y mantenimiento de los aseos y duchas públicas

RESPECTO AL LOCAL

- Explotación de la actividad de bar en condiciones no molestas, insalubres ni peligrosas.
- La adjudicataria deberá cumplir las medidas correctoras de la licencia de actividad que acompañan al presente pliego como Anexo nº I. También deberá cumplir las medidas correctoras que a posteriori le pudieran ser impuestas por el Ayuntamiento.
- En su condición de establecimiento clasificado dentro del Grupo II, la adjudicataria estará obligada al estricto cumplimiento de la Ley 10/2015, de 23 de diciembre, de Espectáculos Públicos y Actividades Recreativas, así como de su reglamento de desarrollo, en todo lo referente a los horarios de apertura y cierre de la actividad
- Mantener en buen estado de conservación y limpieza el local y el mobiliario: mesas, sillas, mobiliario de barra y cocina y otro mobiliario que pueda afectar.
- Responsabilizarse de los deterioros y daños en el local y en su mobiliario, con independencia de quien los cause.
- Contratación y pago del suministro de agua, saneamiento, energía eléctrica, telefonía e internet.



Beasaingo Udala

hornidurak nahiz egin beharreko hobekuntzak, esleipendunaren kontura izango dira.

- Esleipendunak ezin izango du apustu makinak jarri. Aparatu musikalak, *vending* edo *joko-makinak* jartzeko, aurrez, Udalaren baimena lortu beharko da. Erabaki hori Udalarentzat diskrezionala izango da.
- Taberna barruan erretzen ez uztea. Adjudikazio-hartzailearen ardura izango da abenduaren 26ko 28/2005 Legearen betearaztea (ikusi plegu tekniko honen 5. puntua).
- Udal kultur programazioa herritarren artean hedatzeko eta sustatzeko, esleipendunak tabernaren fatxadan gune/txoko bereizi bat izango du, Beasaingo udaleko kultura arloak emandako informazioa jartzeko.
- Esleipendunak ezin izango du inolako obrarik egin lokalean, komunetan edo dutxan, ezta tabernaren ustiapena garatzeko baldintzak aldatu ere, Udalaren berariazko eta idatzizko baimenik gabe.
- Taberna ustiatzeko jarduera garatzeko kontratistak honako agiri hauek aurkeztu beharko ditu:
 - Baimendutako enpresak egindako 75dBko soinu ekipoaren ainguraketa ziurtagiria.
 - Suteen aurka babesteko instalazioen mantenu ziurtagiria.
 - Osasun Sailean buruturiko jardueraren aurretiazko komunikazioa.
- Los suministros y mejoras necesarias para la explotación de la actividad serán a cuenta de la adjudicataria.
- La adjudicataria no podrá instalar máquinas auxiliares de apuestas. La instalación de aparatos musicales, vending o máquinas de juego requerirá la previa autorización del Ayuntamiento. Esta decisión será discrecional para el Ayuntamiento.
- No permitir fumar en el interior del bar. Corresponderá al adjudicatario la ejecución de la Ley 28/2005 de 26 de diciembre (ver punto 5 de este pliego de condiciones técnicas)
- Para la difusión y promoción de la programación cultural municipal entre la ciudadanía, la adjudicataria dispondrá en la fachada del bar de un espacio/rincón diferenciado en el que colocar la información facilitada por el área de cultura del Ayuntamiento de Beasain.
- La adjudicataria no podrá realizar obras de ninguna clase en el local ni en los aseos ni en la ducha, ni modificar las condiciones para el desarrollo de la explotación del bar, sin el permiso expreso y escrito del Ayuntamiento.
- La adjudicataria deberá presentar la siguiente documentación para el desarrollo de la actividad de explotación del bar:
 - Certificado de anclaje del equipo de sonido 75dB emitido por la empresa autorizada.
 - Certificado de mantenimiento de instalaciones de protección contra incendios.
 - Comunicación previa de la actividad desarrollada en el Departamento de Salud.



Beasaingo Udala

KOMUN DUTXAREKIKO	PUBLIKOEKIKO	ETA RESPECTO LOS ASEOS PÚBLICOS Y DUCHA
- Komun publikoen eta dutxaren garbiketa, mantenua eta ura eta energiaren kontsumoa esleipendunaren kontura izango da. - Komunetako eta dutxako higiene-produktuak esleipendunaren kontura izango dira. - Komun publikoei dagokien garbiketa, gutxienez, egunean bi aldiz egingo da: eguerdian eta ixterakoan. Jende asko kalean dabilenean komunen garbiketa bikoiztuko da edo beharren arabera indartuko da; esate baterako azoka egunetan, herriko festetan edo bestelako ospakizunetan. - Komun publikoak irekita egongo dira urteko 365 egunetan eta gutxieneko ordutegia ondorengo izango da: - Astelehenetik ostegunera bitarte: 7:00etatik 22:00etara. - Ostiralean, jai egun bezperetan eta jai egunetan: 7:00etatik 24:00etara. - Azoka egunetan 6:00etan irekiko dira. - Loinatz jaian: 8:00etatik 02:00etara. - Dutxa erabiltzeko prest egongo da. Honako hauek izango ditu: taburete bat, pertxeroa, ur beroa eta hotza, higiene-produktuak eta eskuoihal garbi bat. - Dutxa ez da publikoari irekita egongo. Udalak baimenduko du dutxaren erabilera, eta esleipendunari jakinaraziko dio noiz ireki behar den. - Dutxa erabiltzen den bakoitzean	- La limpieza, mantenimiento y consumo de agua y energía de los aseos públicos y ducha correrá a cargo de la adjudicataria. - Correrán a cuenta de la adjudicataria los productos de higiene en los aseos y en la ducha. - La limpieza de los aseos públicos se realizará, como mínimo, dos veces al día: al mediodía y al cierre del establecimiento. Cuando haya una gran afluencia de personas en la vía pública, la limpieza de los aseos se duplicará o se reforzará según las necesidades; por ejemplo, en días de mercado, durante las fiestas patronales o en otras celebraciones. - Los aseos públicos permanecerán abiertos los 365 días del año y el horario mínimo será el siguiente: - De lunes a jueves: de 7:00h a 22:00h. - Viernes, vísperas de festivo y festivos: de 7:00h a 24:00h. - Los días de mercado abiertos desde las 6:00h. - Fiestas de Loinatz: de 8:00h a 02:00h. - El servicio de ducha estará preparado para su uso. Dispondrá de un taburete, un perchero, agua caliente y fría, productos de higiene y una toalla limpia. - La ducha no estará abierta al público El Ayuntamiento será quien autorice el uso de la ducha y se encargará de notificar a la adjudicataria su apertura. - La ducha se limpiará cada vez que se utilice y se repondrán los productos de	



Beasaingo Udala

garbituko da, eta beharrezko higie-
produktuak berriz hornituko dira.

higie necesarios.

TERRAZAREKIKO

- Terraza jartzeko, esleipendunak dagokion eskaera egingo dio Udalari eta azken honen baimenean adieraziko dira zein baldintzetan jarri daitezkeen mahaiak eta zein izango den kopurua. Baimen horren arabera Udalak likidazioa igorriko du esleipendunak jabari publikoaren okupazioa ordaindu dezan.
- Udal Ordenantzak dioena beteko du.
- Terrazako aulkiak eta mahaiak egunero jasoko dira.
- Beasaingo Udalak, berak, antolatzen dituen edo baimentzen dituen emanaldietan, beharrezkoa balitz, Plazape tabernako terrazaren aforoa murriztuta ikusi ahal izango da. Udalak, aldez aurretik horren berri emango du.

RESPECTO A LA TERRAZA

- Para la instalación de la terraza, la adjudicataria realizará la correspondiente solicitud al Ayuntamiento, y en la autorización se indicarán las condiciones en que se pueden colocar las mesas y el número de ellas. En virtud de esa autorización, el Ayuntamiento remitirá la liquidación para que la adjudicataria abone la cantidad por ocupación del dominio público.
- Cumplirá con la ordenanza municipal.
- Las sillas y mesas de la terraza se recogerán diariamente.
- En los eventos que organice o autorice el Ayuntamiento de Beasain, si fuera necesario, se podrá ver reducido el aforo de la terraza del bar Plazape. El Ayuntamiento informará de ello previamente.

3.- DINAMIZAZIO KULTURALA ETA AZOKEN INGURUKO DINAMIZAZIOA

Plazape taberna herriko erdigunean dagoen *Loinazko San Martin plazaren* azpian kokatuta dago eta plaza horrek hiru motatako jarduerak hartzen ditu bere baitan nagusiki: azoka, kultur ikuskizunak eta herriko elkarteek antolatzen dituzten jarduerak.

Plazape tabernako harremanetarako pertsona, urte hasieran, Udaleko kontratuaren arduradunarekin harremanetan jarriko da urteko koordinazio bilera antolatzeko.

Esleipendunak udal arduradunekin egingo den koordinazio bileran urteko jardueren programa aurkeztuko eta adostuko du. Eta horrela badagokio, pasa den urteko ekintzen memoria

3.- DINAMIZACIÓN CULTURAL Y DINAMIZACIÓN DEL MERCADO.

El bar Plazape está ubicado bajo la plaza *Loinazko San Martin plaza*, un espacio en el centro del municipio que acoge principalmente tres tipos de actividades: el mercado, los espectáculos culturales y las actividades organizadas por las asociaciones locales.

La persona de contacto del bar Plazape se pondrá en contacto, a comienzos de cada año, con la persona responsable del contrato en el Ayuntamiento para organizar la reunión anual de coordinación.

La adjudicataria presentará y acordará con las responsables municipales, en la reunión de coordinación, el programa anual de actividades. Asimismo, cuando proceda, presentará la



Beasaingo Udala

aurkeztuko du.

Programak, gutxienez, jasoko ditu: jarduera edo ekitaldi mota, aurreikusitako data, hartzailea eta aurrekontua.

Memoriak, aldiz, jasoko ditu egindako jarduera mota eta data, kontratatutako enpresa edo eragilearen izena, ikusle eta partehartzaile kopurua, kostu ekonomikoa eta balorazio orokorra.

Dinamizazioa

Hau izango da urteko programaren edukia eta gauzatu behar den gutxienezkoa:

1.- **Kultur dinamizazioari** dagokionez, kulturaren sustapena egin beharko da ekintza/emanaldi bat antolatuz (kontzertuak, antzerkiak, dantza, pailazoak...), gutxienez, urteko hiru garai hauetan: Aste Santuan/Pazko Astean, uztailean/abuztuan eta Gabonetan.

2.- **Azokako dinamizazioari** dagokionez:

2.1.- **Hilaren lehenengo larunbateko azokan egiten den zozketan partehartzea.** Azokako produktuez osatutako bi saski zozketatzen dira. Saski bakoitzerako ekarpena egin beharko du (pintxoak, kafea, freskagarria ...). Urtean hamaika azoka izango dira (abuztuan ez da egingo).

2.2.- **Asteartero egiten den azokan, azokan saltzen diren produktuen dastaketa/erakusketak.** Hilabetearen behin, hileko lehenengo asteartean izan ezik, esleipendunak dastaketak/erakusketak antolatuko ditu ekoizleekin elkarlanean azokako produktuak ezagutzera emateko, azokan bertan, saltzen diren produktuak erabilita.

Ekintza horiek gutxienez urteko lau

memoria de las actividades realizadas durante el año anterior.

El programa deberá incluir, como mínimo: el tipo de actividad o evento, la fecha prevista, las personas a las que va dirigido y el presupuesto. Por su parte, la memoria deberá recoger el tipo de actividad realizada y su fecha, el nombre de la empresa o agente contratado, el número de espectadores y participantes, el coste económico y una valoración general de las actividades desarrolladas.

Dinamización

El contenido del programa anual y el mínimo de actuaciones que deberá llevarse a cabo será el siguiente:

1.- **En materia de dinamización cultural,** deberá promover la actividad cultural mediante la organización de una actividad o espectáculo (conciertos, teatro, danza, actuaciones de payasos, etc.), al menos, en tres períodos del año: durante la Semana Santa/Pascua, en julio/agosto y en Navidad.

2.- **En cuanto a la dinamización del mercado:**

2.1.- **Participar en el sorteo que se celebra en la feria del primer sábado de cada mes.** Se sortearán dos cestas compuestas por productos de la feria. Se deberá hacer alguna aportación para cada cesta (un pincho, café, refresco...). Se celebrarán once ferias al año (en agosto no se realizará).

2.2.- **Degustaciones/exhibiciones de los productos que se venden en la feria que se celebra todos los martes.** Una vez al mes, a excepción del primer martes del mes, la adjudicataria organizará, degustaciones/exhibiciones para dar a conocer los productos que se venden en la feria en colaboración con los propios productores.

Programará estas actividades al menos en



Beasaingo Udala

azokatan (denak jarraian ez) programatuko ditu jendeak dasta ditzan azokan saltzen diren produktuak. Dastaketak ez dira alkoholarekin lotutakoak izango.

3.- Antolatutako ekintzak plaza azpian edota Zubimuzu plazan egingo dira eta publiko ororentzat izango dira.

4.- Dagokion segurtasun neurriak ezarriko dira jarduerak aurrera eramateko garaian eta baita ere, muntaketa eta desmuntaketa egiten denean.

5.- Esleipendunak antolatu behar dituen ekintzak, dastaketak edo ikuskizunak doakoak izango dira. Ezin izango da sarrerarik kobratu eta ezta ere beste edozein baldintza jarri horiek dastatzeko.

6.- Hizkuntzari dagokionean euskararen udal ordenantzak dioena betetzea, hau da, 18 urtetik beherakoentzat antolatzen diren ekintzak euskara hutsez izatea eta publiko orokorrarentzako direnetan %70 euskaraz izatea.

7.- Jarduerak, ikuskizunak, tailerrak, dastaketak etab. programatzerakoan, esleipendunak genero-oreka bilatuko du artisten artean edo jarduera horiek egiten dituzten pertsonen artean.

4.- ALKOHOL KONTSUMOAREN PREBENTZIOA

Alkohol Kontsumoaren Prebentzioa (5/2018 Legea eta osagarriak) Alkoholaren salmenta, hornidura eta publizitateari dagokionez, ustiatzaileak Maiatzaren 3ko 5/2018 Legeak (BOE-A-2018-6941) eta aplikatzekoa den adiktiboen gaineko euskal araudi osagarriak ezarritako baldintza zehatz hauek bete beharko ditu:

- **Adingabeen babesa:** Erabat galarazita dago 18 urtetik beherakoei edari alcoholdunak (edozein graduaziokoak) saltzea, hornitzea, doan ematea edo

cuatro mercados al año (no consecutivos) para que la gente pueda probar los productos que se venden en la feria. Las degustaciones no estarán relacionadas con el alcohol.

3.- Las actividades organizadas se realizarán bajo la plaza o en la plaza Zubimuzu, y serán para todos los públicos.

4.- Se establecerán las medidas de seguridad correspondientes a la hora de llevar a cabo las actividades, así como durante el montaje y desmontaje.

5.- Las actividades, degustaciones o espectáculos que deba organizar la adjudicataria serán gratuitos. No se podrá cobrar entrada ni establecer ninguna otra condición para disfrutar de los mismos.

6.- En lo que respecta al idioma, se cumplirá lo establecido en la ordenanza municipal del euskera; es decir, las actividades organizadas para menores de 18 años serán íntegramente en euskera y, en aquellas dirigidas al público en general, el 70% será en euskera.

7.- Al programar actividades, espectáculos, talleres, degustaciones, etc., la adjudicataria buscará el equilibrio de género entre las y los intérpretes o las personas que lleven a cabo las mismas.

4.- PREVENCIÓN DEL CONSUMO DE ALCOHOL

Prevención del Consumo de Alcohol (Ley 5/2018 y complementarias) En lo relativo a la venta, suministro y publicidad de alcohol, la persona o entidad explotadora deberá cumplir con las siguientes condiciones específicas establecidas por la Ley 5/2018, de 3 de mayo (BOE-A-2018-6941), y la normativa vasca complementaria aplicable en materia de adicciones:

- **Protección de menores:** Queda terminantemente prohibida la venta, suministro, dispensación gratuita o



Beasaingo Udala

lokalaren barruan kontsumitzen uztea.

- **Publizitate eta promozio mugak:** Galarazita dago adingabeei zuzendutako edari alkoholadunen publizitatea egitea, baita alkoholaren kontsumo neurrigabea bultzatzen duten sustapenak egitea ere (adibidez, *barra libre* edo ordutegi zehatzetako deskontu agresiboak).
- **Seinaleztapena:** Lokalean, modu ikusgarrian eta argian, adingabeei alkohola saltzeko debekua eta indarreko araudia gogorarazten duten kartelak jarri beharko dira.
- Langile guztiek debeku hori ezagutu eta aplikatu behar dute (protokoloa).

5.- TABAKOAREN eta ANTZEKOEN KONTSUMOA

Tabakoaren eta Produktu Eratorrien Kontsumoa, Salmenta eta Publizitatea arautzea

5.1. Kontsumitzeko Debeku Osoa Leku Itxietan.

Tabernaren ustiatzaileak bermatu beharko du espazio itxi osoan ez dela erretzen, Osasun Neurriei buruzko indarreko araudia zintzo betez (28/2005 Legea eta 42/2010 Erreforma):

- Lokal barruan: Erabat galarazita dago tabako-produktuak erretzea zein zigarro elektronikoak, lurrungailuak (*vaper*-ak) edo nikotinadun nahiz nikotinarik gabeko gailu eratorriak erabiltzea tabernaren barrualdeko espazio osoan, biltegi, komun eta sukaldean barne.
- Terraza: Terrazan erretzea baimenduta egongo da soilik espazio hori aire zabalean badago (gehienez bi horma, sabaia edo paramentu izanda). Espazioa perimetro osoan itxita badago, debekua barrualdeari bezalaxe aplikatuko zaio.

permitir el consumo de bebidas alcohólicas (de cualquier graduación) a menores de 18 años dentro del local.

- **Limitaciones a la publicidad y promoción:** Queda prohibida la publicidad de bebidas alcohólicas dirigida a menores, así como la realización de promociones que fomenten el consumo desmedido de alcohol (por ejemplo, *barra libre* o descuentos agresivos en horarios específicos).
- **Señalización:** Se deberán colocar en el local, de forma clara y visible, carteles que recuerden la prohibición de vender alcohol a menores y la normativa vigente.
- Todo el personal deberá conocer y aplicar dicha prohibición (protocolo).

5.- CONSUMO DE TABACO Y PRODUCTOS AFINES

Regulación del Consumo, Venta y Publicidad del Tabaco y Productos Derivados

5.1. Prohibición Total de Consumo en Espacios Cerrados

La adjudicataria del bar deberá garantizar que no se fume en todo el espacio cerrado, cumpliendo estrictamente con la normativa vigente sobre medidas sanitarias (Ley 28/2005 y Reforma 42/2010):

- En el interior del local: Queda terminantemente prohibido fumar productos de tabaco, así como el uso de cigarrillos electrónicos, vaporizadores (*vapers*) o dispositivos derivados con o sin nicotina en todo el espacio interior del bar, incluidos el almacén, los aseos y la cocina.
- En la terraza: Solo estará permitido fumar en la terraza si dicho espacio se considera al aire libre (con un máximo de dos paredes, techo o paramento). Si el espacio está cerrado en todo su perímetro, la prohibición se aplicará de la misma manera que en el interior.



Beasaingo Udala

5.2. Tabakoaren Salmenta eta Hornidura

Tabernan ezin da tabakoa saldu. Edozein motako salmenta makinak jartzeko Udalaren baimena behar da (ikus 2.2.- esleipendunaren betebeharrak) eta erabat galarazita dago tabakoa eskuz saltzea (kaxetiletan zein soltean/unitateka).

5.3. Publizitate eta Sustapen Debekua

Lokalean edo kanpoaldean erabat galarazita dago tabako-marken, zigarro elektronikoen edo erretzearekin lotutako produktuen publizitatea, babesa edo edozein motako promozio zuzen nahiz zeharkakoa egitea.

5.4. Seinaleztapen Nahitaezkoa

Ustiatzaileak, jendearentzat ikusgai dauden lekuetan (sarreran adibidez), taberna barruan erretzea galarazita dagoela gogorarazten duten kartel eta seinale homologatuak jarri beharko ditu, euskaraz eta gaztelaniaz, indarreko zehapen-erregimenari aipamena eginez.

6.- HONDAKINEN KUDEAKETA

Tabernaren ustiapena Sasieta Mankomunitatearen Hiri Hondakinak Biltzeko eta Kudeatzeko Zerbitzua arautzen duen Arautegiaren arabera (2015eko urtarrilaren 8ko GAO, 3. zk.) burutuko da. Ustiatzaileak "merkatari-hondakinen" sortzaile gisa dituen betebeharrak zehatz hauek bete beharko ditu:

- **Jatorriko sailkapena:** Sortutako hondakin guztiak nahitaez bereiziko dira jatorrian, frakzio hauen arabera: organikoa (hondakin gordinak eta egosiak), beira (ontziak eta botilak), papera eta kartoia, ontzi arinak, eta errefusa.
- **Ostalaritzako berariazko sistemak:** Beira eta hondakin organikoak foko handientzat ezarritako biltze-sistema

5.2. Venta y Suministro de Tabaco

No se permite la venta de tabaco en el bar. La instalación de cualquier tipo de máquina expendedora requerirá la autorización previa del Ayuntamiento (véase apartado 2.2.- *Obligaciones del adjudicatario*) y queda totalmente prohibida la venta manual de tabaco (tanto en cajetillas como suelto/por unidades).

5.3. Prohibición de Publicidad y Promoción

Queda terminantemente prohibido realizar, tanto en el interior como en el exterior del local, cualquier tipo de publicidad, patrocinio o promoción directa o indirecta de marcas de tabaco, cigarrillos electrónicos o productos relacionados con el hábito de fumar.

5.4. Señalización Obligatoria

La persona explotadora deberá colocar en lugares visibles para el público (por ejemplo, en la entrada) carteles y señales homologadas que recuerden la prohibición de fumar en el interior del bar. Dicha señalización deberá estar en euskera y castellano, haciendo referencia al régimen sancionador vigente.

6.- GESTION DE RESIDUOS

La explotación del bar se llevará a cabo de acuerdo con la Ordenanza Reguladora del Servicio de Recogida y Tratamiento de Residuos Domésticos y Comerciales de la Mancomunidad Sasieta (BOG nº 3, de 8 de enero de 2015). La persona o entidad explotadora, en su condición de productora de "residuos comerciales", deberá cumplir con las siguientes obligaciones específicas:

- **Separación en origen:** Todos los residuos generados se separarán obligatoriamente en origen según las siguientes fracciones: orgánica (residuos crudos y cocinados), vidrio (envases y botellas), papel y cartón, envases ligeros y fracción resto (rechazo).
- **Sistemas específicos de hostelería:** El vidrio y los residuos orgánicos se gestionarán a través de los sistemas



Beasaingo Udala

berezien bidez kudeatuko dira, Mankomunitateak emandako edukiontziak eta irekiera-sistemak (txartelak/gakoak) erabiliz.

- **Kokapena eta Ordutegiak:** Galarazita dago hondakinak edukiontzietatik kanpo, lurrian edo bide publikoan uztea. Bilketa-puntu bakoitzerako ezarritako ordutegiak zintzo errespetatuko dira.

7. BESTE BETEBEHAR BATZUK

- Ostalaritzako prezio-zerrenda ikusgai izan behar du.
- Erreklamazio orriak bezeroentzat eskuragarri.
- Elikagaien higiene eta segurtasun arauak betetzea.
- Suteen aurkako neurriak eta larrialdi-ekipamenduak.
- Lan-arriskuen prebentzioari buruzko betebeharrak (berari eta kontratatutako langileei dagokienez).
- Udalaren eta esleipendunaren arteko harreman administratiboak (txostenak, bilerak, kontsultak, etab.) euskaraz izango dira.
- Zerbitzuaren erabiltzaileari harrera euskaraz egingo zaio.
- Jendaurrean jarriko diren errotuluak, oharrak edo tabernako bestelako informazioak euskaraz edo, behar balitz, ele bietan (euskaraz eta gaztelaniaz) jarriko dira. Eta ele bietan jartzekotan, euskarari lehentasuna emango zaio, bai kokalekuaren aldetik (euskarazkoa erdarazkoaren gainean) eta bai neurriaren aldetik ere. Bestalde,

especiales de recogida establecidos para los grandes generadores, utilizando los contenedores y los sistemas de apertura (tarjetas/llaves) facilitados por la Mancomunidad.

- **Ubicación y horarios:** Queda prohibido depositar residuos fuera de los contenedores, en el suelo o en la vía pública. Se respetarán estrictamente los horarios establecidos para cada punto de recogida.

7. OTRAS OBLIGACIONES

- Debe exhibirse al público la lista de precios de hostelería.
- Las hojas de reclamaciones deben estar disponibles para los clientes.
- Cumplimiento de las normas de higiene y seguridad alimentaria.
- Medidas contra incendios y equipamientos de emergencia.
- Obligaciones relativas a la prevención de riesgos laborales (en su caso y en el de tener personal contratado).
- Las relaciones administrativas (informes, reuniones, consultas, etc) entre el Ayuntamiento y la adjudicataria serán en euskera.
- La atención a las personas usuarias se hará inicialmente en euskera.
- Los rótulos, avisos u otras informaciones que se expongan al público se redactarán en euskera o, en su caso, en bilingüe (euskera y castellano). Y en el caso de ponerse en las dos lenguas, se dará prioridad al euskera, tanto desde el punto de vista de su ubicación (la del euskera sobre la del castellano) como desde el punto de vista de su tamaño.



Beasaingo Udala

euskarazko testuak zuzen idatziak daudela egiaztatzeko, Udaleko Euskara Zerbitzuaren laguntza eska daiteke.

- Hizkuntza ez-sexista erabili beharko du enpresa esleipendunak bere agiri guztietan, oharretan, irudietan, edota kontratua gauzatzeagatik sortzen den material orotan; eta emakumea baztertzen duen irudi oro eta estereotipo sexista oro saihestu beharko du; horrez gain, berdintasun-balioekin, presentzia orekatuarekin, aniztasunarekin, erantzunkidetasunarekin eta genero-eta identitate-pluraltasunarekin lotutako irudia sustatuko du.
- Hondakinen kudeaketa selektibo eta arduratsua egin beharko du adjudikazio-hartzaileak.
- Bezeroei uneoro tratu adeitsua, zuzena eta ez-diskriminatzailea emango die.
- Zerbitzuari edo erabiltzaileei eragin diezaiekeen edozein gorabehera edo arazo Udalari jakinaraziko dio.
- Lehiaketaren xedea den ustiapenari eta dinamizazioari lotutako jardueren eta bitarteko materialen gaineko zerga, tasa, egile eskubide eta tributu guztiak esleipendunaren kontu izango dira. Kontratu honen ondorioz burutu behar duen jarduerekin lotuta, indarrean dauden betebeharrak legalak bete beharko ditu.
- Udalari urteko kanona ordainduko dio.
- Zerbitzua garatzeko komenigarritzat jotzen dituen langileak kontratatzeaz arduratuko da, laneko eta Gizarte Segurantzako betebeharrak buruz indarrean dagoen araudia betetz. Ez berak ez bere zerbitzupeko langileek ez

Por otro lado, para comprobar que los textos en euskera están correctamente escritos, se puede solicitar la colaboración del Servicio Municipal de Euskera.

- La adjudicataria deberá utilizar un lenguaje no sexista en todos sus documentos, notas, imágenes o cualquier material que se genere como consecuencia de la ejecución del contrato, evitando cualquier imagen discriminatoria de la mujer y cualquier estereotipo sexista, y promoverá una imagen relacionada con los valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad y pluralidad de género e identidad.
- La adjudicataria deberá realizar una gestión selectiva y responsable de los residuos.
- Dará a los clientes un trato cordial, correcto y no discriminatorio en todo momento.
- Comunicará al Ayuntamiento cualquier incidencia o anomalía que pueda afectar al servicio o a los usuarios.
- Todos los impuestos, tasas, derechos de autoría y tributos sobre las actividades y medios materiales vinculados a la explotación y dinamización objeto del concurso serán a cargo de la adjudicataria. En relación con las actividades a realizar como consecuencia del presente contrato, deberá cumplir las obligaciones legales vigentes.
- Pagará el canon anual al Ayuntamiento.
- Se responsabilizará de la contratación del personal que estime conveniente para el desarrollo del servicio, en cumplimiento de la normativa vigente



Beasaingo Udala

dute inolako lan-harremanik izango Udalarekin.

- Esleipendunak lan babesari, aurreikuspenari eta gizarte-segurantzari buruzko lege xedapenak bete beharko ditu. Udala ez da arau horiek ez betetzearen edo lan- arloko beste edozein arau hausteren erantzule izango.
- Udalak baldintza horiek betetzen direla egiaztatzen duen dokumentazioa eskatu ahal izango dio kontratistari, eta horrek ezingo dio uko egin dokumentazio hori emateari. Udalak ez du inolako erantzukizunik izango esleipendunak egiten dituen arau-hausteengatik.
- Emakida aldia amaitutakoan, lokala Udalaren esku jarriko da bere ondasun eta osagarri guztiekin, eta toki-erakundeak ez du inolako kalte-ordainik ordaindu beharko lokalaren balio erantsiagatik.

Plegu hau onartua izan da, 2026ko uztailaren 23ko Osoko Bilkuran.

sobre obligaciones laborales y de Seguridad Social. Ni la adjudicataria ni el personal a su servicio mantendrán relación laboral alguna con el Ayuntamiento.

- La adjudicataria estará obligada al cumplimiento de las disposiciones legales de protección del trabajo y de previsión y seguridad social. El Ayuntamiento no será responsable del incumplimiento de estas normas o de cualquier otra infracción laboral.
- El Ayuntamiento podrá requerir al contratista la documentación acreditativa del cumplimiento de estos requisitos y éste no podrá negarse a entregarla. El Ayuntamiento no es, en ningún caso, responsable de las infracciones que cometa la adjudicataria.
- Finalizado el plazo de concesión, el local se pondrá a disposición del Ayuntamiento con todos sus bienes y accesorios, sin que la entidad local deba abonar indemnización alguna por el valor añadido del local.

Aprobado el presente pliego en la sesión plenaria de 23 de julio de 2026.